

E20 - Dead or Alive

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN October 31st, 2005

[00:07] Hanma

Time to crush Toman!

[00:25] Takemichi

They didn't waste any time at all!

Shit! Where the hell's Baji-kun?!

[00:36] Chonbo

Huh?

[00:38] Chonbo

Is this really a two-on-one?

[00:40] Chome

Dude, this kid's awesome!

[00:43] Chome

But...

[00:47] Kazutora

You're mine!

[00:55] Draken

Mikey!

[01:01] Kazutora

We win.

[01:10] Mikey

Just tell me one thing.

[01:13] Mikey

Am I your enemy?

[01:17] Kazutora

I...

[01:20] Kazutora

I suffered because of you.

[01:24] ---

Did you know, Mikey?

[01:27] Kazutora

If a person kills someone, they're a bad guy.

[01:30] Kazutora

But if you kill your enemy...

[01:34] Kazutora

You're a hero.

[01:36] Takemichi

What the hell is this dude talking about?!

[01:39] Draken

Kazutora...

[01:42] Kazutora

I'm going to become a hero

[01:46] Kazutora

by killing my enemy.

[01:48] Takemichi

Mikey-kun!

[01:54] Mikey

Kill your enemy?

[01:57] Mikey

Is that why...

[02:00] Mikey

you killed my brother?

[02:06] Chonbo

Huh? Wait, he's lifting me, too?!

[02:46] Takemichi

Holy crap, Mikey-kun!

[03:04] Valhalla A

H-Hey...

[03:06] Valhalla B

Mikey just knelt down.

[03:08] Valhalla C

Maybe he's tired.

[03:11] Valhalla D

Well, he's bleeding pretty bad.

[03:13] Valhalla E

Maybe we can finish him off now.

[03:19] Hanma

Not bad, Kazutora.

[03:23] Valhalla F

Hey, he's really not moving.

[03:26] Valhalla F

I think we have a chance.

[03:33] Choji

Follow me!

[03:38] Choji

We're gonna take Mikey down!

[03:44] Takemichi

Oh, shit! One of the Valhalla
captains was still left!

[03:50] Takemichi

Wait... I've seen him somewhere before.

[03:54] Choji

Let's go!

[03:59] Takemichi

Someone! Mikey-kun is—

[04:03] Mitsuya

Move! Damn it!

[04:12] Smiley

There's too many of you assholes!

[04:19] Chifuyu

Damn it! There's no end to them!

[04:22] Draken

Hanma!

[04:27] Draken

Are you a goddamn zombie?!

[04:36] Takemichi

What should I do?

[04:41] Takemichi

I have to save him!

[04:45] Takemichi

Mikey-kun!

[06:19] Takemichi

Move!

[06:26] Valhalla A

You're in the way!

[06:27] Chifuyu

Takemitchy!

[06:31] Takemichi

Damn it!

[06:52] Takemichi

Mikey-kun!

[06:58] Valhalla

Kill 'em!

[07:00] Takemichi

Damn you!

[07:01] Valhalla 3

Ow!

[07:05] Takemichi

Move!

[07:15] Choji

I'm taking their commander's head!

[07:21] Takemichi

It's over...

[07:45] Kisaki

Tokyo Manji Gang 3rd Division

Captain Kisaki Tetta.

[07:49] Kisaki

Our division will personally take charge of protecting our commander.

[08:13] Takemichi

That dude wearing the black mask...

[08:16] Takemichi

He was with Kisaki.

[08:19] Takemichi

Wait... What does that mean?!

[08:22] Mitsuya

Huh. Good job, Kisaki.

[08:26] Chifuyu

Tch. Is he trying to take command or what?

[08:31] Takemichi

I see...

[08:33] Takemichi

Kisaki doesn't care if we win or lose this fight!

[08:39] Toman A

He's protecting Mikey!

[08:42] Toman C

You're the man, Kisaki!

[08:43] Toman B

That newbie's pulling his weight!

[08:48] Takemichi

If he sucks up to Mikey-kun like this and Toman wins, it's gonna look great for him.

[08:52] Takemichi

If we lose, Valhalla's just gonna absorb Toman.

[08:55] Takemichi

It doesn't matter how this fight goes.

[08:58] ---

His plan was to take over Toman all along!

[09:01] Smiley

Look at him, trying to hog the spotlight.

[09:04] Takemichi

Damn it! What the hell?

[09:07] ---

Everyone started playing right into his hands before I realized it!

[09:11] Draken

Kisaki!

[09:15] Draken

Good work!

[09:22] Takemichi

No...

[09:24] Takemichi

No, no! You've got it all wrong, Draken-kun!

[09:28] Takemichi

He... Kisaki's gonna...

Toman is... Draken-kun, he's...

[09:35] Draken

I'm leaving Mikey to you!

[09:48] Baji

I've been waiting for this moment...

[09:52] Baji

Kisaki!

[10:12] Takemichi

Baji-kun!

[10:18] Chifuyu

Baji-san...

[10:20] Valhalla B

Did he do it?

[10:22] Valhalla C

Baji took down Kisaki!

[10:28] Baji

Kisaki! I'm gonna jack up your face
so bad, no one'll recognize you!

[10:35] Takemichi

So Baji-kun was suspicious of Kisaki...

[10:39] Takemichi

Draken-kun—

[10:39] Draken

Baji, stop!

[10:41] Mitsuya

We came to take you back!

[10:52] Hamada

Hmph. Are you all right, Kisaki-san?

[10:56] Kisaki

Bzzz, bzzz, bzzz, bzzz... Like a
damn fly darting around me.

[11:05] Kisaki

Swat him dead.

[11:13] Baji

Bring it on...

[11:21] Baji

Kisaki!

[11:26] Takemichi

Shit...

[11:44] Baji

Chifuyu, what do you think you're doing?

[11:48] Chifuyu

Baji-san... Don't.

[11:53] Chifuyu

If you take Kisaki down right now,
you'll be betraying Mikey-kun.

[12:01] Chifuyu

For Toman, you can't take
Kisaki down right no—

[12:10] Baji

Who the hell do you think you are, Chifuyu?

[12:12] Baji

The only reason I had you by my
side is because you could fight.

[12:19] Baji

I don't give a rat's ass what you think.

[12:26] Chifuyu

I'm the 1st Division Vice Captain!

[12:29] Chifuyu

I'm here to protect you, Baji-san!

[12:38] Chifuyu

If you're going to continue down this path,
I won't hold back, either!

[12:45] Baji

Just try it.

[12:55] Baji

I'll give you ten seconds.

[12:56] Chifuyu

Huh?

[12:57] Baji

Ten... Nine... Eight...

[13:02] Baji

Seven... Six... What's wrong?

I thought you weren't gonna hold back.

[13:08] Baji

Five... Four...

[13:11] Baji

You're not gonna be able to
stop me unless you kill me.

[13:15] Baji

Three...

[13:17] Baji

Two... One...

[13:20] Baji

Zero.

[13:34] Takemichi

We need to protect Baji-kun, Chifuyu!

[13:38] Takemichi

Let's stop Baji-kun together!

[13:41] Baji

Tch!

[13:43] Takemichi

Chifuyu!

[13:47] Chifuyu

It's no use, Takemitchy.

[13:50] Takemichi

Huh?!

[13:54] Chifuyu

I...

[13:57] ---

can't hit Baji-san.

[14:01] Takemichi

Wha?! The hell are you
talking about, Chifuyu?!

[14:10] Takemichi

Shit... I'm losing consciousness.

[14:17] Takemichi

I have... to stop Baji-kun...

[14:20] Takemichi

Baji-kun is...

[14:25] Takemichi

gonna get killed by Kisaki!

[14:33] Takemichi

I have to protect him, even if I'm alone!

[14:37] Takemichi

Wait. The one who's gonna kill Baji-kun...

[14:40] Takemichi

*isn't Kisaki. It's supposed
to be Kazutora-kun.*

[14:46] Takemichi

Kazutora-kun is...

[14:48] Takemichi

gone?!

[15:05] Kazutora

Die, Baji.

[15:09] Takemichi

Huh? Kazutora-kun?

[15:25] Kazutora

Die, Baji.

[15:29] Takemichi

Kazutora-kun?

[15:41] Takemichi

*If Baji-kun is killed by Kazutora-kun,
we'll be stuck with that future again.*

[15:47] Takemichi

Baji-kun? Are you okay?!

[15:58] Baji

It's just a scratch.

[16:00] Baji

Thanks, Takemichi.

[16:03] Takemichi

Baji-kun...

[16:06] Takemichi

I was able to save Baji-kun?

[16:10] Chifuyu

Kazutora!

[16:12] Chifuyu

What the hell do you think you're doing?!

[16:17] Kazutora

It's Baji's... It's Baji's fault.

[16:23] Kazutora

It's Baji's... Baji...

[16:26] Chifuyu

Baji-san!

[16:35] Takemichi

Thank goodness you're alive.

[16:39] Baji

Huh? What're you talking about?

[16:42] Takemichi

Er, I...

[16:44] Baji

I'm going to kill Kisaki!

Just sit back and watch, Takemichi.

[16:51] Takemichi

Damn it... What the hell is going on?

[16:55] Takemichi

The fight started.

[16:58] Takemichi

Then Mikey-kun went down.

[17:00] Takemichi

Kisaki saved him.

[17:02] Takemichi

Then Baji-kun went after Kisaki.

[17:05] Takemichi

And then Kazutora-kun stabbed... Baji-kun?

[17:10] Takemichi

It's a mess! What am I supposed to do?

[17:15] Takemichi

But...

[17:17] (Flashback) Draken

Baji was killed right in front of him.

[17:21] Takemichi

Kazutora-kun backed off of killing Baji-kun!

[17:25] Takemichi

Which means Mikey-kun doesn't have a reason to kill Kazutora-kun anymore!

[17:31] Takemichi

Which means...

[17:33] Takemichi

The only thing left for me to do is...

[17:36] Takemichi

I'm...

[17:39] Takemichi

gonna crush Kisaki so I can
become the head of Toman!

[17:49] Takemichi

Chifuyu!

[17:51] Chifuyu

Yeah.

[17:54] Baji

Huh...

[17:59] Baji

So you guys are after Kisaki, too?

[18:02] Takemichi

Yes. Let us fight with you!

[18:11] Baji

Stay out of my way.

[18:13] Takemichi

But why? There's no reason
to have to do this alone.

[18:24] Chifuyu

Baji-san...

[18:35] Baji

Take care of Mikey for me.

[18:49] Chifuyu

Why are you in such a hurry, Baji-san?

[18:53] Takemichi

Huh?

[18:56] Baji

And now...

[19:01] Baji

Fifty members of the 3rd Division versus me.

[19:17] Baji

Bring it on, boys!

[19:25] Baji

Let's do this!

[19:28] Takemichi

But fifty-to-one is just...

[19:46] Takemichi

Holy shit, he's strong!

[19:49] Chifuyu

You ain't seen nothing yet, Takemitchy.

[19:51] Chifuyu

Baji-san said he was gonna take Kisaki down.

[19:55] Chifuyu

He never...

[19:56] Baji

What's the matter?!

[19:57] Chifuyu

...makes a promise he can't keep.

SIGN Hanma

SIGN Hanma

SIGN Hanma

[20:07] Kisaki

I guess Kazutora screwed up.

[20:11] Kisaki

Tch!

[20:12] Kisaki

Baji's coming. If you space out again,
I'll murder you myself, Hamada.

[20:18] Hamada

I'm sorry, sir!

[20:20] Kisaki

Don't underestimate Baji Keisuke.
He's the only one who ever beat me.

[20:27] Hamada

I let my guard down earlier,
but we have fifty men!

[20:31] Hamada

We'll definitely kill him—

[20:38] Baji

Checkmate,

[20:48] Baji

Kisaki.

[20:55] Takemichi

Holy shit, Baji-kun!

[21:03] Kisaki

Just try it, asshole!

[21:10] Takemichi

Huh?

[21:18] Chifuyu

Baji-san?

[21:32] Baji

Aw, shit...

[21:38] Baji

Guess this is the end.

[22:05] Takemichi

Baji-kun!